

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

N° 41

Tuesday, December 13, 2011

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

Le mardi 13 décembre 2011

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Massicotte
 Meighen

Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy

Raine
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Massicotte
 Meighen

Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy

Raine
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator Banks, who will retire from the Senate on December 17, 2011.

Senators' statements

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

The December 2011 Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons, together with an Addendum containing copies of Environmental Petitions received between January 1, 2011 and June 30, 2011, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 23(5).—Sessional Paper No. 1/41-631.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Watt presented a Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Di Nino tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Syktyvkar, Republic of Komi, Russia, on September 28 and 29, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-632.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Fourth Part of the 2011 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from October 3 to 7, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-633.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Banks, qui prendra sa retraite du Sénat le 17 décembre 2011.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Le rapport de décembre 2011 du Commissaire à l'environnement et au développement durable du Canada à la Chambre des communes, ainsi qu'un addenda renfermant des copies des pétitions en matière d'environnement reçues entre le 1^{er} janvier 2011 et le 30 juin 2011, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 23(5).—Document parlementaire n° 1/41-631.

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Watt présente un projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Di Nino dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région arctique, tenue à Syktyvkar, République de Komi, (Russie), les 28 et 29 septembre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-632.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la quatrième partie de la session ordinaire de 2011 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France), du 3 au 7 octobre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-633.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Braley, for the third reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Third reading of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the bill be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That the sitting be suspended until 7:30 p.m. and that the bells ring for fifteen minutes.

(Accordingly, at 5:47 p.m. the sitting was suspended.)

At 7:34 p.m. the sitting resumed.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que la séance soit suspendue jusqu'à 19 h 30, le timbre retentissant alors pendant quinze minutes.

(En conséquence, à 17 h 47 la séance est suspendue.)

À 19 h 34, la séance reprend.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-20, An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

Debate.

A point of order was raised with respect to the use of unparliamentary language.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

o o o

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

Débat.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant l'utilisation d'expressions non parlementaires.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Second reading of Bill C-20, An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That, until December 23, 2011, for the purposes of its consideration of Bill C-20, An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Orders No. 22 and 23 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 3, 20, 23 and 17 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler,

Que, jusqu'au 23 décembre 2011, pour les fins de son examen du projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada du gouvernement, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Les articles n^{os} 22 et 23 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 3, 20, 23 et 17 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.

After debate,

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 (motion), 8, 16, 14, 18, 11 (inquiries) and 19 (motion) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the five-year review of the *Farm Income Protection Act* (FIPA), pursuant to the *Act*, S.C. 1991, c. 22, s. 20.—Sessional Paper No. 1/41-630.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.

Après débat,

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 (motion), 8, 16, 14, 18, 11 (interpellations) et 19 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'examen quinquennal de la *Loi sur la protection du revenu agricole* (LPRA), conformément à la *Loi*, L.C. 1991, ch. 22, art. 20.—Document parlementaire n^o 1/41-630.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 10:34 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Mahovlich *(December 12, 2011)*.

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Manning *(December 12, 2011)*.

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Plett *(December 12, 2011)*.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 22 h 34 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Mahovlich *(le 12 décembre 2011)*.

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Manning *(le 12 décembre 2011)*.

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Plett *(le 12 décembre 2011)*.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5